

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(40点)

漫畫改編的人文基礎。一部影視作品的成功與否很大程度上是由票房決定的。〔A〕一部電影或電視劇在沒有上映前就能保證一定的收益，那它必將成為商家〔あ〕的對象。而漫畫改編的影視作品在某種程度上就具備了這樣的先天條件，特別是一些著名的漫畫，在它們沒有上映之前就擁有一定的觀眾基礎，這些觀眾就是票房的基本保證。在美國，漫畫改編早已成為一個蓬勃發展的文化產業。《超人》《蝙蝠俠》《龍族戰神》《X 戰警》等超現實的電影橫掃票房的同時也創造了影音奇觀。在日本，每年推出的影視劇中有三分之一改編自漫畫。「(1)拿來主義」在中國有著深厚的土壤，〔B〕，隨著臺灣偶像劇《流星花園》的熱播，國內的電影電視從業者也發現了這個取之不盡的寶庫。先不談其藝術價值如何，就改編作品創造的商業奇蹟本身也已經是一種成功了。

漫畫改編的文本基礎。漫畫由一幅幅插圖構成，這與電影的概念設計圖有(2)異曲同工之妙，換言之，每個場景要如何表現，漫畫家的生花妙筆已經描繪得活靈活現，只要導演願意忠於原作進行拍攝便已成功了大半。把平面的東西變成立體的圖像，把無聲的畫面變成有聲的情節，其實這是一種既〔ア〕又比原創更輕鬆的創作方式。一個是靜態圖像，一個是動態圖像。從圖轉變成圖像，這原本就比將文字改編成影視劇容易得多。「試想文字猶如它的概念所確定的那樣，是廣義的，而電影畫面卻具有一種明確的、有限的涵義。」從文字到圖像與從圖到圖像相比，後者可以使影視作品更能體現自己的獨立性和創造性。漫畫只是〔イ〕，是改編者讓它變得有血有肉，豐滿而生動。借用別人的話：漫畫作品改編可以說就是一種「看圖說話」。雖然這種說法有些誇張，但由此可見漫畫本身的圖像性給影視改編提供了一條〔3〕之路。

將漫畫改編成影視劇，還有故事新穎的收效。看慣了大喜大悲的倫理劇後，漫畫改編的各種影視劇，特別是偶像劇，如一縷清風吹來。雖然有些學者並不認可這些作品的藝術價值，但從作品的受歡迎程度看，無疑它們又是成功的。在荒誕搞怪的同時，也不乏其以事說理的深刻內涵。(4)同樣是講愛情故事，文學要考慮真實性，而漫畫更注重新、奇、特，因此，簡單而令人愉快的超現實漫畫成了電影的優質資源，特別是童話般的愛情故事改編成電視劇後更能錦上添花。如《東京愛情故事》《麻辣教師》《薔薇之戀》《流星花園》等都受到了廣大觀眾的好評。

漫畫趣味性的削弱。漫畫〔C〕受到如此的喜愛，很大程度上源於它的趣味性。好看的漫畫分為多種，有些勝在畫工，有些勝在情節，還有些勝在畫面的喜感處理，這些都可以歸作漫畫的趣味性。〔D〕是幾筆簡單的勾描還是精美細膩的彩圖，〔E〕是連續的小說樣式，都是通過深入人心的人物形象來詮釋現代人的生存狀態與情感困惑。無論漫畫的題材如何變化，它本身的趣味性是永遠不能丟的，特別是那些充滿想像力和創造力的搞怪漫畫，更是能夠快速吸引年輕人的眼球。漫畫家選擇有意義的畫面放大定格，抓住每一個難忘的瞬間，使漫畫變得栩栩如生，引人入勝。這些筆繪文本中的人物可以是誇張的，故事發生也可以是沒有因果關係的，但改編後的影視劇就需要很強的故事性和連續性，如此一來就削弱了漫畫的隨意性給讀者帶來的愉悅感。有些改編後的影視劇作雖然整體上保留了原作的(a)詼諧風格，但由於其採用的真人演繹方式，在許多方面存在著不可操作性。漫畫中搞笑和溫馨的場面，出現在真人影視作品中卻變得〔5〕無味。

漫畫諷刺性的缺失。漫畫的社會意義在於它的針砭時弊，以其時代性和針對性取勝。漫畫作者以旁觀者的犀利目光入木三分地批判人性，作品尖刻辛辣，直入人心。然而一些改編不但把搞笑變成了耍寶，同時也和原作的精神〔い〕，很多增添的部分都沒能體現原作幽默和反諷的意圖，雖然製作者出於對原作的〔ウ〕，在每一集的開始都搬演了原作中的故事，(6)但無論演員怎樣模仿，表演如何誇張，有時反倒適得其反，給人不倫不類之感，鏡頭前的真實在此時恰恰抹殺了漫畫的真正精神主旨。因此，面對許多媒體人躍躍欲試的熱情，一位漫畫迷(b)呼籲，漫畫人物在我們漫畫迷心中是獨一無二的，雖然他們是虛構的，卻真實地活在我們心中。(う)①真實人物 ②無法 ③永遠 ④被 ⑤世界中 ⑥的 ⑦虛擬 ⑧世界中 ⑨真實的虛擬人物所替代。

楊柳〈漫畫改編影視作品芻議〉(2014年，《安徽文學》第6期)一部改變

中国語一問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

..... (2024年度)

- 1-1 空欄(あ)に当てはまる四字熟語として、最も適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2点)
- ① 趨之若鶩 ② 群星薈萃 ③ 座無虛席 ④ 滿山遍野 ⑤ 不乏其人 ⑥ 孜孜不倦
- 1-2 下線部(a)と(b)の発音と一致する漢字の組み合わせをそれぞれ一つずつ選びなさい。
解答は(a)はマークシートの に、(b)は にマークすること。 (各1点×2=2点)
- a ① 徽邈 ② 麾偕 ③ 慧歇 ④ 賄桀 ⑤ 毀階
b ① 桴渝 ② 扈嶼 ③ 囫虞 ④ 嫠迂 ⑤ 惚毓
- 1-3 空欄(い)に当てはまる四字熟語として、最も適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2点)
- ① 大相逕庭 ② 相差無幾 ③ 黯然失色 ④ 不知可否 ⑤ 曖昧不明 ⑥ 渾然不覺
- 1-4 空欄(3)と空欄(5)に入れるのに最も適切な語を下の①～⑧からそれぞれ一つずつ選びなさい。
解答は(3)はマークシートの に、(5)は にそれぞれマークすること。 (各2点×2=4点)
- ① 便捷 ② 蕭然 ③ 漠然 ④ 恰好 ⑤ 索然 ⑥ 嶄新 ⑦ 安然 ⑧ 必勝
- 1-5 空欄(A)～(E)に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを下の①～⑧から一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2点)
- ① 假如 - 因此 - 會 - 不論 - 而且 ② 假設 - 所以 - 因為 - 無論 - 或者
③ 萬一 - 所以 - 為何 - 不僅 - 抑或 ④ 倘若 - 如此 - 之所以 - 不但 - 而且
⑤ 倘使 - 因之 - 所以 - 不論 - 也 ⑥ 如果 - 因此 - 之所以 - 無論 - 抑或
⑦ 若是 - 為此 - 因為 - 無論 - 抑或 ⑧ 若 - 不然 - 能 - 一方面 - 另一方面
- 1-6 下線部(う)を意味が通るように並び替え、4番目と6番目に来る語を番号で答えなさい。
解答は4番目はマークシートの に、6番目は にそれぞれマークすること。 (各2点×2=4点)
- 1-7 空欄(ア)～(ウ)に入れるのに最も適切な語を下の①～⑨からそれぞれ一つずつ選びなさい。解答は(ア)はマークシートの に、(イ)は に、(ウ)は にそれぞれマークすること。 (各1点×3=3点)
- ① 發揮 ② 含義 ③ 忠實 ④ 意義 ⑤ 骨架 ⑥ 忠誠 ⑦ 假設 ⑧ 含糊 ⑨ 討巧
- 1-8 下線部(1)について、前後の文脈に合う日本語訳として最も適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (3点)
- ① 何でも諸外国にならえとする考え方
② 誰かが持ってきてくれる良作をじっと待つ姿勢
③ よいものを外から取り入れて使用する姿勢
④ 改編の素材は日本や台湾に作ってもらおうとする考え方
⑤ 制作の根幹をなすイデオロギーを諸外国から取り込む主義
⑥ 模範となる作品を決めて、その筋書き通りに制作をする主義

(繁体字)

..... (2024年度)

1-9 下線部(2)の日本語訳として最も適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(3点)

- ① 小さな点では異なるが、ほぼ同じである
- ② 同じやり方でも効果は異なる
- ③ 多くの人が口を揃えて同じことを言う
- ④ 事を共にしながら、意見を異にする
- ⑤ やり方は異なっても効果は同じである
- ⑥ 同じ物事でも各人によって見解がそれぞれ異なる

1-10 下線部(4)の日本語訳として最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(5点)

- ① 同じくラブストーリーで、現実味を考慮しなければならない文学であっても、漫画にすれば、斬新さ、奇怪さ、特別さをより重視することになる。そのため、簡単で人を愉快にさせる超現実主義の漫画は、映画化の優れた素材となっているのである。
- ② 同じくラブストーリーであっても、文学ならばそのリアリティを考慮しなければならないが、一方漫画であれば、新鮮さ、珍しさ、特別さのほうがり重視される。このことから、単純で人を楽しませる超現実的な漫画は、映画化の優れたリソースとなっている。
- ③ 同じくラブストーリーで、文学がその現実味を考えなければならず、一方漫画は新鮮さ、不思議さ、特別さのほうにより重きを置くにしても、超現実主義の漫画は簡単に人を楽しませることができるので、映画化の優れたリソースとなりうるのである。
- ④ ラブストーリーは中身が同じでも、文学はその真実性を検討しなければならず、一方で漫画は、新しさ、珍しさ、特別感により注目しなければならない。したがって、単純で人を愉快にさせる超現実主義の漫画は、優れた映画を作る材料となっているのである。

1-11 下線部(6)の日本語訳として最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(5点)

- ① しかし、俳優がどんなにまねをし、どんなに過剰な演技をしても、時として意外な結末を導いてしまうことがあり、人々に類を見ない非倫理的な印象を与えてしまう。カメラの前の本物はこのとき、漫画のメインテーマである正直な精神をうまく消し去ってしまうのだ。
- ② しかし、俳優がどれほど模倣し、演技がいかにオーバーだったとしても、かえって反発を招いてしまうことがあり、見る人に不適切なイメージを与えてしまう。カメラの前にある現実はこのとき、漫画の真の精神的なテーマを否定してしまうのだ。
- ③ だが、役者がどのように模倣し、演技をいかに誇張しても、時にはかえって逆効果を生んで、見るものに違和感を与えてしまい、カメラの前の本物はこのとき、漫画の真の精神的テーマを台無しにしてしまうのだ。
- ④ だが、役者がどんなにまねをし、演技がどんなに大げさであっても、かえって当初の予想を裏切る結果になることもあり、人々に類型的な理解を超えた感じを与えてしまう。この時点で、カメラの前の実物は、漫画のリアリズムの精神という主題を抹殺してしまうのだ。

中国語—問題用紙

4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

..... (2024年度)

1-12 以下の①～④のうち、全ての記述が本文の内容に一致する組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (5点)

- ① ・有名な漫画を原作とした映像化作品には公開前から一定の観客が見込まれ、興行収入が保証される。
 - ・漫画に登場する人物は誇張されていてもよいが、その中で起こる出来事には因果関係がなければならない。
 - ・漫画というのは、時代性とピンポイント性の面で優れており、時代の弊害を鋭く突くところに、その社会的意義がある。
- ② ・漫画家が一つひとつのシーンを優れた筆致によって生き生きと描いているため、映画やドラマの監督が原作に忠実に撮影しようとするれば、ほぼ成功する。
 - ・漫画の映像化作品の芸術的価値を認めない学者がいるように、いくら人気があるとはいえ、それらが成功しているかどうかは疑わしい。
 - ・漫画作者は主観的な鋭い視点によって人間性を批判的にとらえ、作品は辛辣で、人々の心にストレートに訴えかける。
- ③ ・芸術的価値がなければ、実写化された作品が商業的な奇跡を起こせたとしても、成功とはいえない。
 - ・画像から動画への転換と文字から動画への転換を比べると、後者の方が映像作品自体の独立性と創造性をよりよく表現することが可能である。
 - ・漫画の題材がどのように変わっても、漫画そのものが持つ面白さは失われてはならないものである。
- ④ ・漫画の面白さを構成するのは、絵の優れたタッチや秀でたストーリー、絵のコミカルな処理の上手さなど、様々である。
 - ・大いに喜んだり悲しんだりする道徳的ドラマを見慣れた人にとって、漫画を原作としたアイドルドラマは一陣の爽やかな風のように感じられる。
 - ・漫画の映像化作品が、原作ほど読者に楽しみをもたらさないのは、映像化の過程で極めて強いストーリー性と連続性が求められるからだ。

(繁体字)

..... (2024年度)

- 問題 2. 次の中国語で書かれた内容を日本語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。
それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。

(各5点×4=20点)

2-1 顧客有需求，商家就會使出渾身解數來抓住商機。各種促銷政策眼花撩亂，但節日氣氛越濃，消費者越要保持理性，量力而行，避免鋪張浪費，盲目攀比，更要警惕由此帶來的各種風險。

- ① 顧客に要望があれば、商店はビジネスチャンスをつかむためにありったけの知恵を働かせるはずだ。さまざまなプロモーション政策は百花繚乱（りょうらん）だが、祝日的な雰囲気は濃厚であればあるほど、消費者は冷静になって、力量に応じて対処し、虚勢を張った無駄使いや理性をなくした競い合いを避けなければならない、ここからもたらされる様々なリスクにはより警戒しなければならない。
- ② 顧客に需要があれば、売り手はあらゆる方法を尽くしてビジネスチャンスをつかもうとするだろう。販促政策は目も眩（くら）むように多彩だが、お祭り気分が濃厚になればなるほど、消費者は冷静さを保ち、分相応に行動し、派手な浪費やむやみな張り合いを避けるべきであり、そこから生じるさまざまなリスクをさらに警戒すべきだ。
- ③ 顧客に需要がある場合、売る側はビジネスチャンスをつかむため、あらゆる努力を惜しまないだろう。販促政策は目を見張るように多種多彩だが、祝祭的な雰囲気が濃厚になればなるほど、消費者は冷静さを保ち、できるだけ力で、無駄遣いややみくもな比較を避けようとし、さらに、それによってもたらされるさまざまなリスクを警戒しようとする。
- ④ 顧客からの要望があれば、商人はあらゆる手段を尽くしてビジネスチャンスをつかもうとするはずだ。さまざまなプロモーション政策は手を替え品を替え現れるが、お祭りのような雰囲気が濃厚になればなるほど、消費者は理性を保ち、力を抑えて控えめに行動し、無駄遣いや分別のない競争を避けようとする。また、そうした行動がもたらすさまざまなリスクを警戒しようとする。

2-2 任何人都七情六慾，激烈的生存博弈或許會暫時擠壓他們的向善之心，但絕不可能把他們通通變成毫無心肝的賺錢機器，一但有合適的機會和場合，他們心靈中的惻隱之心也會被喚起。

余德庄《歲月散筆・卷五》一部抜粋

- ① 誰にでも7つの感情と6つの欲望があるが、生き残りをかけた熾烈（しれつ）なゲームは、一時的に彼らの心を良い方向に押し出すかもしれない。だが、彼ら全員をいささかもわきまえない金もうけマシンに変えることは絶対にありえず、適切な機会と場面があれば、彼らの心の中にある同情心も覚醒するだろう。
- ② どんな人にも複雑で異なる感情や欲望はある。激しい囲碁の勝負は彼らの善意を一時的に変形させてしまうかもしれないが、彼らをすべて腹黒い金もうけの機械に変えることは絶対にあり得ず、ひとたびふさわしい機会や場面が訪れれば、彼らの心の中に隠された善意も呼び起こされるだろう。

- ③ 誰にでも多種多様の感情や欲求はあるが、生存競争が激しくなってくると、一時的に彼らの善意が抑え込まれてしまう可能性もある。だが、彼らをひとしなみに真心の欠落した金もうけマシンに変えることは絶対に無理なことで、一旦、時宜を得た機会と場があれば、彼らの心の奥に隠れていた思いやりも呼び覚まされるはずだ。
- ④ 誰にもさまざまな感情や欲求はある。激しいサバイバルゲームは一時的に彼らの善意を押し潰してしまうかもしれないが、彼らすべてを良心の微塵（みじん）もない金もうけの機械に変えることは絶対にない。ひとたび適切な機会と場があれば、彼らの心の中にある思いやりも呼び覚まされるだろう。

2-3 近來有些人為博取關注，吸引流量，無告知從網上竊用他人拍攝的無關短視頻，配上吸引人眼球的虛假文字，傳播虛假訊息，誤導公眾認知，擾亂社會公共秩序，不僅不可取，也可能觸法。

20

- ① 昨今、注目を集め、ブログへの流入量を増やすために、無関係の人によって撮影されたネット上の短いビデオを連絡なく横取りし、それに人々が注目するような突拍子もないタイトルを付け、ディープフェイクで人々に虚偽情報を信じさせ、社会の公共秩序をかき乱している人たちがいる。しかしこれは、我々の取るべき手段ではないし、正しい情報に触れることが可能な方法でもない。
- ② 近頃、パケット量やビュー数を稼ぐために、一部の人がオンライン上から、他人を撮影した無関係のショートムービーを許可なく盗んできて、それに視聴者の目を引く虚偽の解説文を添え、偽の情報を流布して人々を誤った方向に誘導し、社会の秩序を乱している。これは受け入れられることではない上に、法に触れるリスクもある。
- ③ 最近、一部の人がフォロワーやアクセス数を獲得するために、ネット上から他人の撮影した無関係のショート動画を何の断りもなく盗用し、それに視聴者の目を引くでっちあげのテロップなどを付け、フェイク情報を流して人々をミスリードし、社会の秩序を乱している。これは受け入れられることではないばかりか、法に抵触する場合さえある。
- ④ 近年、一部の人がブログの閲覧者やブックマーク数を増加させるために、ネット上から予告なく他人の無関係なショートビデオを違法ダウンロードし、それにネットユーザーの興味を引くような根も葉もないうわさの文字情報を加え、不正確な情報をたれ流して人々を誤解させ、社会の公共モラルをかき乱している。これは受け入れられることではないばかりか、今後、法で規制される可能性さえある。

2-4 00後面對職場不公現象不再委曲求全，忍氣吞聲。想要搞職場「內卷」，占用員工私人時間，00後用行動告訴你：沒門。00後作為新一代的職場人，可謂是「天不怕地不怕」，懟完老闆懟領導，絲毫不留情面。其實不是他們不怕，而是他們勇於反抗。

「婉婷教育」〈00後出手「整頓職場」〉一部改變

- ① 2000年より後に生まれた人は、職場で不当な状況に直面しても、それを受け入れて事なかれ主義で処理しようとしたり、文句を飲み込んだりはしない。できれば職場内で出世競争をさせ、社員の私的な時間まで占有してしまいたいのだが、2000年代生まれの人は行動で示す。「無理だ！」彼らは新世代の働き手として、言うなれば「天も地も恐れをなす」精神で、ボスに立ち向かいリーダーに立ち向かい、全く遠慮もしない。実を言えば、彼らも少しは怖いのだが、反抗する勇気があるのである。
- ② 2000年代生まれの人は、職場で不公平な状況に直面しても、辛抱して丸く収めようとしたり、何も言わずじっと我慢したりはしない。職場で内部競争をさせ、社員のプライベートな時間まで奪おうとするやり方に対して、2000年代生まれの人は行動で「ダメだ」と示す。彼らは新たな世代の働き手として、「天も地も恐れない」精神で、社長にかみつきの上司にかみつきの、全く相手のメンツを立てようともしない。実のところ、彼らは怖くないのではなく、立ち向かう勇気を持っているのである。
- ③ 2000年代生まれの若者は、職場で不平をこぼしたくなる状況に対しても、自身の出世のために甘んじて受け入れたり、文句をぐっとこらえたりはしない。職場内で営業成績の競争をさせ、終業後のプライベートな時間まで会社の管理下に置こうとするやり方に、2000年代生まれの人は体を張って「そんな道はない」と言う。彼らは新たな世代の職場を作る人として、「上も下も恐れない」精神で、店長にかみつきの経営陣にかみつきの、全く相手への気遣いもない。実は、彼らは冷や飯を食わされる恐怖を知らないわけではないが、それでも立ち上がる勇気を持っているのである。
- ④ 2000年代生まれの世代は、職場で不平等な待遇を受けても、自分が我慢して周りを立てようとしたり、怒りや文句をぐっと飲み込んだりはしない。職場内で業績競争をさせたければ、職員のプライベートな時間まで仕事で占領してしまえばよいのだが、2000年代生まれの人は行動で「そんなことは通らない」と訴える。彼らは次世代の仕事の担い手として、「天からも地からも恐れられる」とでも言うべき精神で、経営者にも上層部役員にも反旗を翻し、相手の表情は全くお構いなしである。実際のところ、彼らは恐怖心だけでなく、立ち向かう勇敢さも持っているのである。

■問題 3. 次の日本語で書かれた内容を中国語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。
 それぞれの解答を一つ選び、マークシートの 22 ~ 25 にマークすること。
 (各5点×4=20点)

3-1 雪と言えはてつきり滑りやすいものかと思いきや、実は降り始めのふわふわと積もった雪はそんなに滑りやすいわけじゃなくて、靴のソールでしっかりグリップしながら一歩ずつ踏みしめるようにして歩けば、そこまで恐れることはないんですよ。むしろ雪が降った次の日とかに、雪解け水と混ざったビチャビチャ状態になったのが一番厄介で、ふとした拍子にズルっといっちゃうんです。

22

- ① 原來以為雪會很滑，但剛開始下雪的時候，那軟綿綿的積雪並不是那麼滑，只要用鞋底抓緊住地面，一步一步用力踩上走去，就不需要那麼害怕了。其實最令人懊惱的是下雪後的第二天什麼的，積雪和融化後的水混合再一起，變成濕漉漉的，不知不覺就滑倒了。
- ② 說起雪，我原本以為都會很滑呢，後來知道，剛開始飄落的蓬鬆的積雪並沒有那麼滑。如果你緊緊抓住鞋底，邁出每一步，就沒有那麼可怕了。相反，下雪後的第二天什麼的，雪和融化後的水混合在一起，就會成為濕漉漉的狀態，那才是最麻煩的，一不留神就會滑倒在地。
- ③ 原本以為說到雪就一定很滑，事實上剛開始下的鬆軟的積雪並不是那麼滑。只要用鞋底好好抓地，一步一個腳印地踩上走去，你就不會那麼害怕了。反過來，下雪後的第二天什麼的，積雪和融化後的濕漉漉的水混合再一起，那才是一團糟，一不小心就會滑倒了。
- ④ 說到雪，你會以為它很滑，事實上，剛開始下雪時的蓬鬆的積雪並沒有那麼滑。只要用鞋底緊緊抓住地面，踏踏實實地一步一步踩著走，就沒有那麼可怕的了。其實最麻煩的是下雪後的第二天什麼的，積雪和融化後的水混合在一起，變得濕漉漉的，一不小心就會滑倒了。

3-2 この靴、白地に青が入っているとところがチャームポイントで、さりげないおしゃれって感じがして一番好きだし、サイズもぴったりなんだけど、でもちょっとかかとかがホールドされてない感じで、歩くとパカパカ浮いちゃうんですね。直感的にはビビッと来たんだけどなあ。で、こっちの靴だと靴ひもを緩くしてみても足がスッと奥に入っていない、きつめの感覚なんです。

23

- ① 我最喜歡這雙鞋，白底藍花最吸引人，感覺有股不做作的時髦感，尺寸也挺合適的，不過腳跟包覆度稍嫌不足，走起路來吱吱呀呀飄飄然的。不過有種恐懼直覺襲來呀。喲，這邊這雙呢，即使嘗試把鞋帶放鬆還是沒法刺啦一聲套到底，給人壓迫感。
- ② 這雙鞋，魅力在於白底上帶著藍色，不帶做作的時尚感最討人喜愛，尺寸也相當合腳，就是鞋跟有點兒缺乏包覆感，走起路來啪唧啪唧的，有點鬆。我第一眼就看上這雙了，真可惜。這邊的這雙就算試著把鞋帶放鬆也沒辦法喇地一口氣順暢穿到底，有種緊繃感。
- ③ 我最喜歡這雙鞋，因為它白底藍花，很有韻味，感覺很休閒時尚，大小也很合適，但鞋跟好像沒有固定住，走起路來吱吱嘎嘎有點飄。不過第一眼看到這款鞋的就心跳加快，可惜了。欸，這邊的這雙即便試著把鞋帶鬆開，腳也不能喇地一聲完全進到深處，感覺太緊了。
- ④ 這雙鞋，白底帶藍邊很吸引人，不帶做作的時尚感最讓人喜愛，尺寸也很合適，就是不太包得住腳跟，走起路來嘎啦嘎啦飄飄忽忽的。可惜直覺就愛上這雙鞋。這邊的這雙鞋呢，就算試著把鞋帶放鬆，也沒辦法咻地一口氣套到底，感覺太緊了。

3-3 「空き家大国」と言われる日本に、最近、ボロボロの廃屋をDIYによってレストランやギャラリー、シェアハウスなどに再生し、はては小さなコミュニティさえ作ってしまう集団が生まれている。廃材をフル活用し、元の木組みを生かしつつ好きな間取りに変えたり、吹き抜けを作ったり、可能性は無限大だ。

出典：特集「廃屋DIY」(『The Big Issue』vol.468,2023.12.1) 一部改変

24

- ① 在常被稱為「空屋大國」的日本，最近出現了這樣一群人：他們通過DIY將破舊的廢棄房屋改造成餐廳、畫廊、合租房等等，甚至還創建了小型社區。他們充分利用廢棄物品，保留原有的木材框架，按照自己的想法改變房間的布局，打通室內的天棚樓板等等，具有無限的可能性。
- ② 在被譽為「空置房大國」的日本，最近出現了這樣一個集團：他們通過DIY技術將破舊的廢棄房屋改造成餐廳、畫廊、共享房屋等等，還創建了一個小社區。集團完全利用廢木材，在保持原有木結構不變的情況下，根據客戶的喜好改變平面圖，打造中庭，具有無限的可能性。
- ③ 最近，在被稱為「空房子大國」的日本，出現了通過DIY將破爛不堪的廢屋裝修為餐廳、畫廊、合租房等等的集團。他們甚至還建造了一個小社區。他們從頭到尾利用廢材，一邊保留原來的木架，一邊自由自在地改變房間布局，製作通風，具有無限的可能性。
- ④ 最近，在被稱為「空房屋大國」的日本，出現了將破爛不堪的廢棄房屋通過DIY改造成餐廳、畫廊、合租房等的一群人，他們甚至還建立起了小社區。他們利用所有廢材，一邊活用原來的木框架，一邊改變為人們喜歡的布局，製造透氣窗，具有無限的可能性。

3-4 今、世界では「オーガニック給食」がスタンダードになりつつあり、遅ればせながら、日本でも実施する自治体が増え、草の根運動も大きな盛り上がりを見せている。私もある小学校を取材中、「せっかくなのでぜひ!」とのお言葉に甘え、ご相伴にあずかった。配膳からお手伝いしたのだが、地元野菜をふんだんに使ったカレーが出てきた時は、子供たちと一緒に大はしゃぎ。

25

- ① 今日、世界中「有機供餐」漸漸變成標準模式，就算晚了一步，在日本實施的地方市政府也在增加，草根運動也熱烈加入有機供餐。我參訪某小學時也獲邀「難得的機會，一定嚐嚐!」接受對方好意，我從配菜開始幫忙，在大量佐以地產蔬菜做成的咖哩送來時，我與孩童們一起雀躍喧囂。
- ② 現在，世界中「有機給食」持續變成標準，即便遲了，在日本實施的自治體也增加，草根運動也如火如荼地支持有機供餐。我也在訪談某小學時受對方邀請「既然來了，務必一起!」我便順著話加入用餐。從盛菜開始幫忙，大量加入當地蔬菜的咖哩送來時，我和孩童們一起雀躍歡呼。
- ③ 近來，世界上「有機營養午餐」逐漸成為學校供餐標準，雖然起步較遲，不過在日本實施的地方政府也在增加，草根運動也熱烈展開有機供餐。我也在採訪某小學時，對方邀請說「難得來一趟，請一定一起嚐嚐!」承蒙對方好意，我也加入用餐。從分配菜餚開始幫忙，當大量使用當地蔬菜的咖哩出現在眼前時，我跟孩童們一同歡聲雀躍。
- ④ 當前的世界「有機供食」不斷成為校園供餐標準，就算遲了一些，在日本實施的地方政府也在增加，草根運動也熱烈支持有機供食。我也在出訪某小學時獲邀「機會難得，請一定參加!」承蒙好意我也加入用餐。從分配菜餚開始幫忙，在大量使用當地蔬果做成的咖哩送來時，我和孩童們一同歡聲高呼。

■問題 4. 次の用語を中国語で説明する場合、内容および文法において最も適切なものはどれか。
それぞれの解答を一つ選び、マークシートの 26 ～ 29 にマークすること。
(各5点×4=20点)

4-1 小豆島

26

- ① 自江戸時代以來，該地區的清酒釀造業一直很發達了，至今依有十多家釀酒廠。
- ② 這裡以為是素麵的發源地，至今仍是一道當地的特色美食。
- ③ 自江戸時代起，該地區的醬油釀造業就十分興旺，目前仍有十多家釀造公司。
- ④ 該地區氣候溫和，降雨量大，適合種植橄欖。橄欖種植在該地區蓬勃發展。
- ⑤ 它是德島縣的一個島嶼，通過一座橋與本州相連。

4-2 妻籠宿

27

- ① 它是全國首批入選的重要傳統建築保護區之一。
- ② 五街道之一的中山道上的一所客棧小鎮。
- ③ 長野縣馬籠宿之間的步行道受外國遊客的深喜愛，近年以來被稱為「武士街道」。
- ④ 以「木曾路盡在山中」為打頭的小說《黎明之前》寫的島崎藤村的出生地在該地區。
- ⑤ 妻籠宿也是著名的木曾漆器工匠之鄉。

4-3 ダイヤモンド富士

28

- ① 宍道湖因成為鑽石富士的攝影景點而高人氣。
- ② 升起或下沉的太陽正好位於富士山頂正中時的景色。地點及氣象條件都符合之際方能見到。
- ③ 指冬日積雪的山頂映照日光，看似染上淡紅色的富士山景致。
- ④ 在湖水表面上如鏡般折射之看似上下顛倒的富士山景色。
- ⑤ 形容滿月正好位於富士山頂時的現象。

4-4 唐破風 (からはふ)

29

- ① 其上有千木與鯉木，是神社建築的屋頂造型之一。
- ② 為了祈求招水及避免火災而安置於天守上的裝飾。
- ③ 在現存城廓中此屋頂造型僅見於姬路城大天守。
- ④ 從名稱來看唐破風神似中國唐代的建築樣式，然而也有見解以為這是日本獨有的屋頂造型。
- ⑤ 呈中間鼓起半弧形，兩側凹形的曲線造型，可見於道後溫泉本館和東京的歌舞伎座等。

<中国語・繁体字> マークシート 解答および配点 (2024年度)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	1	2	1	40
2	2	1		
3	5	1		
4	1	2		
5	1	2		
6	5	2		
7	6	2		
8	1	2		
9	2	2		
10	9	1		
11	5	1		
12	3	1		
13	3	3		
14	5	3		
15	2	5		
16	3	5		
17	4	5		
18	2	5	2	20
19	4	5		
20	3	5		
21	2	5		
22	4	5	3	20
23	2	5		
24	1	5		
25	3	5		
26	3	5	4	20
27	1	5		
28	2	5		
29	5	5		

100

100